

Megjelen hatfőn és ünnepek után is.  
**Előfizetési árak:**  
 Helyben házhoz hordva.  
 Egész évre . . . . . 12 frt  
 Fél évre . . . . . 6 frt  
 Negyedévre . . . . . 3 frt  
 Egy óra . . . . . 1 frt  
**Vidékre postán küldve:**  
 Egész évre . . . . . 14 frt — kr.  
 Fél évre . . . . . 7 frt — kr.  
 Negyedévre . . . . . 3 frt 50 kr.  
 Egy óra . . . . . 1 frt 20 kr.  
 Hirdetések helyben fizetendők.  
 Százalékot nem adunk.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI, TÁRSADALMI és KÖZGAZDASÁGI NAPI LAP.

### Szerkesztőség:

Kazinczy-utca 1. sz., földszint.

Bérmertlen leveleket csak írt kéztől fogadunk el. Kéziratokat vissza nem küldünk.

### Kiadóhivatal:

Petőfi-utca 1. sz. (Ungerleider Albert könyvnyomdájában.)

Hirdetések díjszabás szerint. Egyes szám 53 kr., ünnep- és vasárnaputáni szám 3 kr.

## Szövetségünk és II. Vilmos.

Arad, június 18.

A friedrichskroni és berlini templomokban még el sem énekelték az utolsó bucsuzatát a német Frigyes császárnak, s már is a gyorsan élés teljes árnyával sötétül az előtérbe valamennyi lap fejtegetéseiben az új császár, II. Vilmos álláspontjának firtatása.

Kénytelen, kelletlen mindnyájunknak bele kell menni e — némilig bántó — hajszába, mely a napi politikában nem ismer egy percnyi szünetet sem, ha mindjárt koronás fők és népek egyetértő gyásza is figyelmezteti, inti arra.

Egyik berlini lap kivonatban és a többi közölte már a II. Vilmos császár jövendő proklamációját a német néphez. Ezt egész komolyan veszi az orosz sajtónak egy pár tekintélyesebb képviselője és kihívón, de a jóindulat leple alatt figyelmeztetik már az új német császárt, hogy legyen következetes magához s hű nagyatyjához I. Vilmoshoz, kinek fogadta halálós ágya előtt, hogy Oroszországra a jövőben is — vagyis uralkodása alatt — a régi tekintetekkel lesz. Egy szóval, teljér muszka udvariassággal el van mondva, hogy Oroszország mit vár az új császár-királytól.

Nekünk, természetesen, édes-kéves közünk van Oroszország végyaihoz e tekintetben, se meggyőzésekünk is csak arra szántuk, hogy a magyar sajtóban is megindult találgatások áradataival szemben megmondjuk nézetünket ismételtén és határozottan: a német kormányzat változása és a mi szövetségünk helyzetéről.

Nem is volt az első pillanattól kezdve és nincs is kétségünk abban, hogy az Ausztria-Magyarország és Németország közötti fenálló szövetségi viszony, az új német császár trónralépte által semmi változást sem szenved. II. Vilmos császár erre vonatkozólag épp úgy halála előtt, mint trónralépe óta is határozott módon kifejezést adott abbéli meggyőződésének, hogy az Ausztria-Magyarországgal való barátságos viszonyt fenn akarja tartani. Ugyanezen

véleményt és érzelmeket tolmácsolják — még pedig igen meleg szavakban — a Kálnoky gróf és Bismarck herceg között legközelebb váltott sürgönyök, és valószínű az is, hogy a német császárnak várandó proklamációját, a szövetségi viszony változatlan fenállását továbbra dokumentálni fogja; arra azonban nincsen indító ok, hogy a megrendítő gyászeset alkalmával a két külügyminiszter között Németországban és Ausztria-Magyarországban váltott sürgönyök — mint az I. Vilmos császár halála után történt — hivatalból közöltetessenek.

Közöltük annak idején a szövetségi okmányt teljes szövegében és már akkor feltűnhetett mindenkinek, hogy abban sem királyunk, sem I. Vilmos császár neve nem fordul elő. A szerződő felek úgy az okirat bevezetésében, mint annak szövegében csakis uralkodói minőségükben, név nélkül jelöltek meg. Uralkodónk «Ausztria császára, Magyarország királya», I. Vilmos pedig «Német császár, Poroszország királya» jelzéssel, név nélkül szerepel az okiratban. Magát az okiratot senki két monarchia irta alá, hanem a két meghatalmazott. Résztvevő Andrassy Gyula gróf külügyminiszter, a német birodalom részéről VII. Reuss Henrik herceg, német nagykövet.

Ez kétségtelenül teszi, hogy a szerződés nem személyi, nem egyik vagy másik uralkodónak az élet-halálához van kötve, hanem az mélyebb értelmű, azaz Ausztria-Magyarország és Németország benső esatlakozás és szövetsége, mely uralkodóiról uralkodóra száll és teljes érvényben tartja sulyát, mely rettenetes. Rettenetes szövetségeink és a mi ellenlábasainknak, de nekünk bevehetetlen várunk és soha sem hallott sulyos fegyverünk. A hova ez fog újni, ott talán emberöltőre látszó, érző sebet fog újni, s ugyanannyi idejére a haladékos idők fog minket minden támadástól megóva kulturális fejlődésünk ápolására felszabadítani a mostani fegyveres nyugtót.

Az aztán alig lehet kétséges, hogy az a fegyver merre fog villanni először. Ha Oroszországra is gondolunk, — mely szoros frigyben van már szinte a két nagyhatalommal, — egy tekintetre fogjuk belátni, hogy Francia- és Oroszország lehet csupán az áldozat.

A hármas szövetségnek ma pedig a központja: Ausztria-Magyarország, királyunk személyének nagy tekintélye által.

Igy tehát a felől is nyugodtak lehetünk, hogy a szövetségünk örösi fegyvere, hova fog erősebben sújtani, annak idején . . .

**A külföldön lött vadak behozatala és árulása.** A külföldön lött vadak behozatala és árulása ügyében a belügyminiszter a következő körrendeletet bocsátotta ki:

Kérdés merítvén fel az iránt, vajjon a külföldön lött vadak behozatala és árulása az 1883. évi XX. tcz szempontjából mennyiben képez kihágást; tudomás és illető közölgének megfélelő értesítése végett ezzel kijelentem, hogy külföldön elejtett oly vadoknak a vadászati jogról szóló törvény 9-ik szakaszában körülírt tilalmi időben való behozatala és árulása, melyek az országban honosak, tekintet nélkül arra, vajjon külföldön az ott fenálló szabályok szempontjából tilalmazott időben lövették-e vagy nem, az idézett törvény 31. §-ának hatálya alá eső büntetendő kihágást képez, ellenben, oly külföldi vadaknak behozatala és árulása, melyek az országban nem honosak és így a vadászati jogról szóló törvény rendelkezései által nem érintettek, tiltott cselekménynek nem minősíthető.

## Külföld.

**II. Vilmos.** Budapestról írják lapunknak: Fenn a magas hegyormon hamarabb kel fel a nap, mint lenni a völgy mélyén. Még sötét árnyék borítja a síkot, mikor a hegyosucson már világít a nap s forró sugarakat küld le: és mégis ott fenn a reggeli nap forró lehellete alatt csillogva s villogva, de fel nem melegedve, örök jég dermed, míg alatt még a hűvös árnyékban is cinyhe meleggel susog a zefír s ezer mozgalmas élet keletkezik. Egy korona örökösének nem adatott meg az, hogy más emberhez hasonlóan teljes szívvel átengedje magát a gyásznak és panasznak; még ravatalon nyugszik a legdrágább, kitől a halál megrabolta őt, és már parancsolnia kell fájdalmának a hivatait teljesíteni: az ő napja elérkezett, munkához kell látnia. Egy császár, főleg egy Hohenzollern, nem gondolkozik kötelességei teljesítésén, csak szára levén, haladéktalanul érvényesíti valamilyen uralkodói tény által méltóságának, szuverén kötelemének elismerését. Hogy II. Vilmos császár neves atyjának halála után 24 órát sem mulasztott el, hanem még a legelső keesért fájdalomból is, mellyel az általa szenvedett pótolhatlan veszteség gyere

mei szívét eltöltötte, kiszakította magát, hogy esaszárnak és királynak legyen manifesztálva, ez bohenezollernvérben van, hogy első nyilatkozata a hadsereghez van intézve, az individualitásában fekszik.

II. Vilmos testestől lekötött katoná. Több van benne nagyatya lényéből, mint atyjából, a ki lelkes katona volt ugyan s bátor mint bárki, de mégis inkább ember. Az új német császár a nép szívének szelidebb hajlamaiból, az emberiség rokonszenvéhez túlan közelebb jutott volna, ha jelleme a német Frigyesre üt vala; de nem kell feledni, hogy a német hadsereg végre is korábban és erőteljesebben, mint bármely más, az általános védkötelezettség széles alapjára épült fel és II. Vilmos császár, midőn a hadsereggel — mint hadi parancsában folyó meggyőződéstől melegen mondja, — ogynek érzi magát, a német néppel is egynek kell érezni magát, mert a hadsereg a fegyver alatt álló és nagyatyja. Ugyanezen szigorú kötelezettség, ugyanazon lángoló lelkesedés, mely a fiatal császár első hadi parancsából beszél, fog érvényre jutni azon üzenetben is, melyet a nem fegyveres néphez intézni aligha fog elmulasztani, épp oly világosan és határozottan mint a hogy az új német császárt minden katonás természetű sem fogja elrejtőskölni, még visszatartani attól, hogy a világkének épp oly hű öre és védője legyen, mint volt atya és nagyatya. Ugyanezen fértiu áll az ő oldala mellett is, a ki elődei béképolitikáját csinálta s ki iránt mindenkor, az utóbbi szomorú napok alatt különösen épen rájogó hajlamot és tisztelést tanúsított. Majdnem oly színbén tűnik fel a dolog, mintha II. Vilmos császár az által, hogy üzenetét, mint császár és király a hadsereghez intézte, talán önkénytelenül, talán túva s akarva azt akarta értetni, hogy a legelső haduradást az ő személyes, kizárólagos hátszeregének tekinti, a politikai ügyek vezetését azonban a nagy kancellár kipróbált kezének engedi át.

Es így jól van. Poroszország és a Német birodalom politikai életében talán hiányozni fog a magas lendület, a német szabadulási hajlam, melyet Német Frigyes magasztos, polgár kedvelő szelleme akart neki adni, de reakcióba s mekerségre sem fog a dolog átcsapni, nem fog azon csuf karikatúrája fajulni, mellylyé az új császár uralkodása alatt a relaták és a junkerek azt alakíthatni remélték.

Bismarck vezetői szentuli is ez ezredet: idegenkedve a szabadelvűségtől, de nem kevésbé idegenkedve az esztelenségtől is, határozottan és szilárdan befelé, méltóságosan és békében kifelé.

A hármas szövetség pedig, ezen hatalmas sziklaja a világkének, sőt lennli marad felbonthatlan szerkezetében és II. Vilmosnál épp oly híven és hatékonyan fogja magasztos világtörténelmi kötelességet teljesíteni, mint teljesítette Vilmosmal, a Sással, és Frigyessele, a Nemessel. Az új trónváltó

zás Poroszországra nézve tán némi változást jelent, a német birodalomra és Európára nézve — nem.

**Tízbe beszéde a francia minisztertanácsban.** G o b l e t, francia külügyminiszter, mint a „N. Fr. Pr.“-nek jelentik, a szombaton tartott minisztertanácsban bemutatta a hivatalos táviratot, mely vele T i s z a Kálmán miniszterelnöknek a párizsi kiállítás ügyében a hozzá intézett interpellációra adott választát tudatta. A francia miniszterium az esetet befejezetlenek tartja és erről félhivatalos jegyzéket adtak ki.

## Legújabb posta.

— Frigyes császár betegségről. A ravatal. Mint a „Nordd. Allg. Zeit.“ jelenti, orvosi körökben hírlík, hogy a bonczolás a gégeszónék rák általi elroncsolódását, a tápcsőbe való belenyúlását néköl, továbbá gégesz kelényeket a légcsőben és a légesz körül, valamint bronchiákat is konstatait. Mint a „Nationalzeitung“ jelenti, a bonczolás csak a nyakra, gégére és tüdőkre terjed ki. A gégefő helyén, mely teljesen el volt gyenyedve, majdnem ökolnyi nagyságu mélyedés támadt. Mackenzie tanár a császár rendelkezését előterjesztett jelentésben kijelenti, hogy kétségtelen, hogy a császár betegsége gégefőrák volt. A diagnózist nagyon megnehezítette az, hogy a gégefő porzsa kezdetől fogva szintén meg volt támadva és a betegség, legkivált a porczizomat alóbb rétegeiben jártadott le, ami a betegség képeken elhomályosítást vonta maga után. — Mackenzie megbizta II. Vilmos császárt, hogy atya betegségének történetét írja meg az udvari levéltár számára.

Berlinből június 17-iki kelettel jelentik: Az elhunyt császár koporsójára ma délután ráhelyezték a fedelét. A halottat egyszerű katonai köpeny takarja, nyakán függ a Pour le mérite rendjel nagykeresztje és az első osztályú vaskoronarend. Mellén fekszik a babérokosoru, melyet Viktoria császárné a wörthi esztá után küldött férjének. Jobb keze ama kard markolatját fogja, melyet a császár életében mindig viselt. A környékről mindenfelől beláthatatlan embertömegek érkeztek Potsdamba, hogy még egyszer meglássák a szeretett császár átszellemült arcvonásait, de a délután folyamán már senkit sem engedtek be a szomorú emlékezteti Friedrichskronba. Vilmos császár ugyanis határozottan meghagyta, hogy még azokat sem

## Az „ARADI KÖZLÖNY“ tárcaja.

(Junius 19.)

### Adomák Frigyes császárról.

Az „Aradi Közlöny“ eredeti tárcaja —  
 A tegnap eltemetett Frigyes császárról számtalan adoma jelenik meg a berlini lapokban. Napról-napra nő azoknak a száma és mindenik csak illusztrálja, hogy a boldogult német császár milyen rendkívüli szeretet és népszerűségnek örvendett, a német nép részéről.

Egyik berlini lapban, egy porosz katonának nehányt felemlit a császár életét jellemző adomák közül.

1859-ben történt, hogy az 1-ső gyalogtestőrezredbeli pajtásaimmal, vigan haladtunk a Sanssouci és a Naranceo épületek közötti uton Eiche felé felé, midőn az új palota előtti fasorban megpillantottuk a trónörökös családját. Elöl haladt egy öszvér, a hátán kosáryereggel s benne a kis Vilmos herceg, mögötte a trónörökös pár. A mint a trónörökös észrevette, oda kiáltott: „Libenau állítsa meg a szakaszt!“ Arra ő is megállította az öszvért, kivette a kosárból a kis herceget, karjára vette és felénk tartott vele. „J ó r e g g e l t f i u k.“ mondá s mi egy szívtel, úgy szájjal viszonzottuk: „Jó reggelt, királyi fenség!“ „Meg akarom nektek mutatni a kis fiamat“ s azzal oda tartotta s a kis hercegnek egyenként parolát kellett adni mindegyikünknek. Mikor aztán végig be volt mutatva, a trónörökös ismét „jó reggelt“ kívánt s mi tovább mentünk. Libenau, az akkori szakaszvezető, ma Vilmos herceg udvari marsallja. Csak a ki katonakorában megért egy ilyen jelenetet, az tudja megmondani, mily erős kötélekkel fűzi annak emléke a fejedelem és a nép szívét egytűvé.

Ezelőtt úgy vagy tíz évvel litván fiatal nők küldöttsége jelent meg a trónörökös

feleségénél, ki azonban gyásza miatt a küldöttséget nem fogadhatta. Fogadta hát a trónörökös. A bájós küldöttséget bebocsátatta elfogadó termébe s annak emlékére, hogy a küldöttség vezetője egy litván föld-birtokos, az ő eradéban szolgált valamikor, az ered egyenruhájába öltözködvé jeleni meg a küldöttség között. „Nos gyermekeim szolt aztán a bájós lánykákhoz, mondjátok meg, mivel mulattassalak benneteket? Megmutatom nektek házberendezésemet. Nézzétek meg feleségem arczképicét. Ez itt hét éves korából való, ez itt tizenhat éves korából, emez itt lóháton jegybejárásunk idejéből. Tudjátok-e, hogy lovaglás közben lettünk szerelmesek egymásba?“ — Így ment a társalgás tovább, mindig ugyanazon a gyermek társalgó hangon s a kis litván lányok azzal a meggyőződéssel távoztak a trónörökös terméiből, hogy ő az ország első gavallérja s azzal a szent elhatározással, hogy valamennyien megtanulnak lovagolni.

Frigyes császár mint trónörökös a feleségével együtt szorgalmas látogatója volt közsege iskoláinak. Egyik falujában épen új fiatal néptanító foglalta el állását s a trónörökös meg akarva győződni az új tanító tanításmódjáról, egy napon az iskolában megjelent. Kilenc és tíz óra közt volt az idő. Egyszer a levélhordó lép be az iskolába s a tanítóknak egy sürgős táviratot nyújt át, melyet a trónörökös sürgűetére a tanító felbont, elolvass. A tanító elsaprad. A trónörökös megkérdi, mi rossz hírt kapott. „Az anyám haldoklik, szolt a fiatal tanító — s halálos ágyához hívnek.“ „Rögtön induljon.“ — mondá a trónörökös — az iskolát bizzar réam. Tízgitt itt leszek magam, tizkor pedig úgy is a pap fogja önt felváltani, hogy valást tanítson. Menjen sietre anyjához.“ A tanító eltávozott, a trónörökös pedig jó félóra hosszat iskolamesterkedett, még bevarta a tizkor megérkező papot, végig hallgatta a vallástaniást. A papot utasította, hogy

szeressen új bibliákat az elrongyoltak helyébe s azután távozzot.

Westfáliában egy kovácsműhely előtt állt meg egyszer s megszólította a kovácsmestert, hogy megy a munka? „Rosszul, fenség, — ez volt a válasz, — nincsenek segédeim.“ „Ha csak az a baj, van Berlinben elég, kaphat onnan.“ „Azok nem kellenek fenség, mert Berlinben minden iparos szocial-demokrata. Az offlelé péppéggel pedig magamfajta ember nem boldogul.“ „A magamfajta sem.“ volt a trónörökös válasza.

1878-ban Viktor Emáuel temetése s Umberto király trónralépte alkalmával Rómában járt. Az olasz nép, mely már közelebbi időkből is ismerte, valódi rajongással fogadta a kocsját a indóháztól alig birt az az nyjogzó tömeg közt elvergődni a Palazzo Caffarelliig. Január 18-án a Quirinában volt, a hova Umberto király — letévén a Monte Citorio az alkotmányra az esküt — épen visszatért. A nép nem akart elmenni a palota elől, látni akarta a királyt. Az ki is lépett, de a nép nem érte be vele, a királyának is ki kellett jönni s Frigyes Vilmos ráadásul kihozta a kis olasz trónörökös is. Felvette a karjára, úgy nyújtotta fel magasra a nép felé. A római est a jelenetet azóta nem bírják elfelejteni.

Erdekes az is, a mit Pomerániában beszélnék róla. Ott egyik vasuti állomástól, néhány tiszti kíséretében, kocsin folytatta útját valamelyik városba. Az első kocsin ültek a tiszték, a másodikban a trónörökös. A mint a két kocsi a városba érkezett, az első kocsinban ültek, azt hívték, hogy a trónörökös is köztük van, a második kocsit pedig, melyben a trónörökös ült, szótlanul engedték tovább menni. Mikor azután a trónörökös tisztjeivel együtt a vasuti állomáshoz visszamenni készült, tréfásan így szolt a tisztkekhez: „De-most már én hajta-

tok elől, mert különben önk fölözök előtt me a teifelt.“ Ugy is történt. Időközben azonban a város lakói is értesültek tévedésükéről s gondolták, hogy majd vissz-téréskor rendeznek nagy tüntetést a második kocsinban ülő trónörökösnek. Most az első kocsit hagyták csendben eltávozni, s a második kocsit a trónörökös megköszönte az embert: „Ilyen téherrel nem szabad ám a sétauton jární.“ Az ember, ki a trónörökös nem ismerte, visszavágot: „De még ngyesével sem szabad ám sétální.“ „Igy hát nincs más mit tenünk — szolt a trónörökös leányaihoz — mint elválnunk“, a két leányt előre bocsátotta s úgy folytatták tovább a sétát kettesében.

Egyszer a berlini állatkertben sétált a trónörökös feleségével s két leányával s egészen elfoglalták a sétant szélességet. Egy ember jött velük szembe, ki nagy terhet cipzelt a hátán. A trónörökös megszólította az embert: „Ilyen téherrel nem szabad ám a sétauton jární.“ Az ember, ki a trónörökös nem ismerte, visszavágot: „De még ngyesével sem szabad ám sétální.“ „Igy hát nincs más mit tenünk — szolt a trónörökös leányaihoz — mint elválnunk“, a két leányt előre bocsátotta s úgy folytatták tovább a sétát kettesében.

## Derült éjjelek.

(Dostojewski elbeszélése.)  
 — Az „Aradi Közlöny“ számára oroszból fordította: —  
 Widiczky György.

### MÁSODIK ÉJ.

Megszoritá kezemet.  
 — Két órája vagyok már itt. Nem is sejti, mi történt velem az egész napon át. Férkészve néztem arczomba. Tegnap úgy cselekedtem — mondá — mint egy könyvenhívő leány. Ha akarja, hogy magamról beszéljék, úgy előbb önmek kell elmondania történetét.  
 — Történetemet? kiáltott fel, ki mondta önmek, hogy nekem történetem van? Nem, nekem nincs semmi történetem.  
 — De hogy élt, ha nincs története? azakitott félbe nevetve.

— Minden történet nélkül élttem. Magamnak élttem egészen — egészen egyedül, Tudja ön mit tesz az; egyedül?  
 — Hogy lehetséges az? Soha sem láttolt embereket?  
 — No igen, persze láttam embereket, de azért mégis egyedül vagyok.  
 — Es nem beszél senkivel?  
 — A szó szoros értelmében senkivel.  
 — Magyarázza meg kicsoda ön? Várjon csak — eltalalom. Önmek van egy nagyanyja, mint nekem — vak és soha sem bocsát el maga mellől, annyira, hogy már beszélni is elfelejtettem. Mikor két évvel ezelőt valamit elkövettem, magához hívott a ruhámát egy gombostűvel a magához tűzte. Igy ültünk nphosszat egymás mellett, 6 két ámbár vak, nekem meg varrom kell, vagy felolvasok neki — oly furcsán tűnik fel előttem, hogy már két éve oda vagyok tűzvé.  
 — Én istenem! De nekem nincs ilyen nagyanyam.  
 — De akkor nem foghatom fel, hogy tilhet odshaza?  
 — Azt akarja tudni, ki vagyok? Én küllönöz vagyok.  
 — Küllönöz? kiáltott fel a leány, s oly édesen kacagott, mintha kerek egy éven át nem nevetett volna. Igazán kellemes önel fecsegni. Nézze, itt egy pad, üljünk le. Senki nem hall bennünket, kezdje el történetét. Mi az a küllönöz?  
 — Egy furesz ficskó, felelék nevetése által felbuzdítva; az egy olyan jellem . . . tudja mi az az ábrándozó?  
 — Ábrándozó? hogy ne tudnám. Magam is az vagyok. Mi minden nem jön az ember fejébe, ha öreg anyja mellett ül! . . sokszor azt álmodtam, hogy egy kínai hercegezh megyek nőül.  
 — Pompás! Ha tehát ön álmaiban egy kínai hercegezh megy nőül, úgy teljesen meg fog érteni. Előbb azonban engedje meg . . . de azt sem tudom, hogy hívják önt.  
 — Végre rájött!  
 — Édes istenem! nem jutott előbb eszembe, mert oly boldog vagyok . . .  
 — Neven Nastenka.  
 — Nastenka — csak?  
 — Csak? Hat nem elég önmek Nastenka, tehetőleten?  
 — Mellé ülttem és elkésdém: Napjaimban, kedves Nastenka van egy óra, a melyet





# BUDAPESTI TŐZSDE.

Junius 16-án.

Pénz	Áru
M. kir. arany. adóment. 4g . . .	97 30
" papíráradék adóment. 5g . . .	85 50
M. vasuti k. l. 120 frt o. é. (300 fe.) 5g . . .	150 50
M. v. k. l. 120 frt egyes dbkban	150 50
M. 1869 k. l. v. á. kötv. (els.) adóment. 5g . . .	95 75
M. 1873. k. l. ár. v. szb. (els.) adóment. 5g . . .	126
M. 1876. k. l. aranybau (els.) adóment. 5g . . .	115
M. kir. nyercmenny-kölesön 100 frt	122 50
" 50 frt árba	122 50
Tiszai és szegedi köle-ön 4g . . .	124 50
M. k. földm. kövények 5g . . .	105
" 1867. zá. r. l. 5g . . .	104 50
M. k. földm. kövények temest 5g . . .	104
" 1867. zá. rad. 5g . . .	104
M. k. földm. kövények horvátb. orsz. 5g . . .	104
M. k. földm. kövények erdélyi 5g . . .	104
" (100 frt) 5g . . .	98 50
Szőlődecsmavált. kötv. (100 frt) 5g . . .	99
Pest var. kölesön 1870. évből 6g . . .	106
" 1871. évből 6g . . .	107 25
Budapest f. v. 1880. kölesön 6g . . .	100 75
Budapesti bankgy. részv. 100 . . .	100
Magy. ált. hitelb. . . . .	281
Magy. jelz. hitel. II. kib. in. elismv. . . . .	89 25
Magy. lez. a pénzváltóbank . . . . .	89 60

Pénz	Áru
Magy. orsz. bank részvény. ársaság . . . . .	281
Oszt. hitelintézet . . . . .	381 20
Oszt. magyar bank . . . . .	870
I. magyar iparbank . . . . .	150
Pesti magy. keresk. bank . . . . .	684
Bécsi bizt. társulat . . . . .	200
Bécsi élet- s jár. bizt. társ. . . . .	185
Első magy. általános bizt. társ. . . . .	2900
Fonóferi pesti bizt. társ. . . . .	95
Magyar-francia bizt. társ. . . . .	195
Pannonia vissz. társ. . . . .	860
Concordia malom . . . . .	423
Első budapesti malom . . . . .	880
Erzsébet malom . . . . .	242
Hengermalom . . . . .	525
Luita malom . . . . .	252
Molnárk. és suttók. malma . . . . .	353
Pannonia malom . . . . .	755
Viktoria malom . . . . .	130
"Adria" m. tengeri hajóz. részv. t. . . . .	175 50
Álföld-fiumei vasut 5g . . . . .	172 50
Báttaszék domb. zalkány vasut 5g . . . . .	154 50
Déli vasut 5g . . . . .	172 50
Eszaki vasut 5g . . . . .	154 50
Erdélyi vasut 5g . . . . .	172 50
Győr-sopron-ebenfurti vasut 5g . . . . .	142
Kassa-oderbergi vasut 4g . . . . .	143
Magyar galiczi vasut 3g . . . . .	160 50
M. ny. v. (sz. egyőrgy. áczai vasut 5g . . . . .	157 60
Oszt. Áll. mvasut 5g . . . . .	232 50
Pécs-barcsi vasut 5g . . . . .	—
Tiszavidéki vasut 5g . . . . .	—
Oszt. dunagőzhajózási társ. 5g . . . . .	—

Pénz	Áru
Pesti közti vaspálya . . . . .	383
Pesti közti vasp. élvezet. jegyek . . . . .	110
Budapesti III. ker. takarék . . . . .	108
Országos központi . . . . .	452
Pesti hazai első . . . . .	7325
Egyesült Budapest fővárosi takp. . . . .	452
Magyar ált. t. karék. részvény . . . . .	88
Alagut . . . . .	145
Általános waggon kölcs. társaság . . . . .	69
"Franklin"-társulat . . . . .	198
Ganz és társa vasón. és gépgyár . . . . .	826
Geschwindt-féle szeszyár . . . . .	330
Gyapum. és biz. I. magyar . . . . .	246
Keresk. épülete . . . . .	675
Könyvnyomda "Athenaeum" . . . . .	444
"Pesti . . . . .	1070
Kész. és téglagy. (Drasehe) . . . . .	221
Nemzetközi waggon-kölcsön-részv. . . . .	59
Pesti építő-társaság . . . . .	100
Rimamurány-salgótarj. vasutv. társ. . . . .	171
Salgótarján. kész. és gépgyár . . . . .	152
Schlick-féle vas. és gépgyár . . . . .	—
Schlik-féle vas. és gépgy. II. kib. . . . .	810
Serfőzde első magyar . . . . .	270
Serfőzde második magyar . . . . .	—
Székelykőbánya . . . . .	110
podium- és esontisztgyár . . . . .	104
zálloda-részvénytársaság . . . . .	149
Ágla- és mézgyár. utlaji . . . . .	150
Jörk dohányrészvény . . . . .	252
Gőzteljes. bank kőbánya szelv. nélk. . . . .	105
M. jelz. bank ny. kölesönt. 4 sz. . . . .	105 50

Pénz	Áru
M. földhitelint. papírréték 5g . . . . .	102
" " " " " 4g . . . . .	100 25
" " " " " 4g . . . . .	95
" " arany v. ezüst 5g . . . . .	131 50
" jelzálogbank . . . . .	102 50
" " " " " 5g . . . . .	101
" " " " " 5g . . . . .	101 50
Kisbirt. orsz. földh. int. 5g . . . . .	101 50
Oszt. magyar bank o. é. 5g . . . . .	101
" " " " " 4g . . . . .	99 90
" " " " " 4g . . . . .	99 90
Pesti keresk. bank . . . . .	102
" " " " " 5g . . . . .	101
" " " " " 5g . . . . .	101
Albina tak. és hitelint. . . . .	101

  

Pénz	Áru
Budapesti lánczid . . . . .	104
Loyd- és tözde-éptlet . . . . .	99 50
M. sz. k. orsz. vörös-kereszt sorsj. . . . .	—
Oszt. vörös-kereszt-egylet . . . . .	17 50

  

Pénz	Áru
Ca. kir. arany (vert) . . . . .	594
Ca. kir. arany (kür) . . . . .	584
Oszt. magyar 8 frtos arany . . . . .	10 01
20 frankos arany . . . . .	10 01
Oszt. és magyar ezüst . . . . .	—
Német birod. bankj. vagy ezekkel egyenért. bankj. (100 márkáért) . . . . .	62 10
Ném bankp. 100 ném. bir. márkáért . . . . .	62 10
Amsterdam 100 hollandi frtért . . . . .	105 20
Páris 100 frankért . . . . .	50 10
Svájci pénzügy. 100 frankért . . . . .	50
London 10 font sterlingért . . . . .	126 70

53621888. sz.

## Hirdetmény.

Az országos selyemtenyészés emelése érdekében a nagyméltóságú m. kir. belügyminiszterium által 1883. évi október hó 22 én 60972. III. a. sz. a kibocsátott rendelet értelmében a községek tulajdonát képező területen, továbbá az állami, megyei- és községi utak, vagy utcák mellett kiültetett, de az ut- vagy utcatesthez tartozó területen álló szederfáknek selyemtermelési céllal szándékolt levelezését, azon házak

tulajdonosai által kiknek háza előtt a szederfák állnak, meggátolni vagy a fak leveleit selyemtenyészési célokra való felhasználásra alkalmatlanná tenni tilos. Ezen tilalom ellen vétők vagy cselekvők kihágásait követően el, az 1887. évi ápril hó 4-én 15874. sz. a kibocsátott belügyminiszteri rendelet értelmében 2 főtől 20 főt terjedő pénzbüntetéssel, behajthatatlanság esetében 12 órától 5 napig terjedő elzárással fogják büntetni.

Aradon, 1888 évi május hó 22-én.  
**Urbányi**  
főkapitány.

## ROZSNYAY MATYAS gyógyszertára

szívesen kínálgatik, minden külföldi vagy helyi gyógyszer-különleges beszerzésére, a készletben tart következő megbízható hatástan szereket:

**Chinin-rizkor és chinin-csokoládé.**  
gyermeknek könnyen bedaható hideglelési elleni szer, melyet a magyar orvosok és természetvizsgálók pályadíjjal kossoroztak. Mind az öt világgrszben el van terjedve.

**Misera cseppek.**  
dr. Mayer javított receptje szerint legmegbízhatóbb szer hideglelés ellen felnőttek számára, egy üveg 90 kr.

**Dorsch halmáj-olaj.**  
A kereskedésben előforduló minden halmáj-olajok között a legtisztább és leggyógyhatásosabb. Igen könnyen bevehető. Egy üveg 1 frt.

**Circassian.**  
Biztos hatástan és ártalmatlan szerekből összeállított hajfestő szer. Egy üveg 1 frt 40 kr.

**Dr. Bernatalk fogcsepjel.**  
Bármely fogtájást azonnal megszüntet. Egy üveg 35 kr.

**Serail-arckenőcs.**  
Az arcon mutatkozó szemölcsök, pattanások és májfoltok eltűrésére a legalkalmasabb szer, mely bőrszépítő hatásában minden más szert felülmúl. Egy téglgy 70 kr. és 1 frt.

**Anosmia lábpor.**  
A lábizzadási és feltörés ellen sikeresen használható. Egy doboz 50 kr.

**Valódi tokaji bor.**  
Kittűnő minőségűek, dr. Szabó Gyula világhírű pinczejéből. Ara egy üvegnek 2,80, 3, 3.50, és 4 forint o. é.

**Párisi hölgypor.**  
Igen használható az arcbőr finomítására. Egy skatulya 50 kr.

**Ércszintítő por.**  
melynek segítségével arany, ezüst, réz, pakfong és aezél tárgyakat igen kevés fáradsággal tükörtényesre lehet tisztítani. Minden háztartásban használható. Egy adag 10 kr.

**Dr. Kepes fagybalzsama.**  
A megfagyott kezét vagy lábat 3-4 nap alatt biztosan meggyógyítja. Egy üveg ára 35 kr.

**Lang rheuma ellenes szere.**  
Mindenféle m. ghlésből eredt rheumás és csőzós fájalmak ellen igen híres és keresett szer. Egy üveg ára 30 kr.

**Dr. Kelen köhögés elleni szere,**  
mely mindenféle köhögést biztosan gyógyít. Ara 40 krajczár.

Mindezen gyógyszerek — a pakolási sekély költségek hozzáadásával — bárhova posta útján is elküldotnek.  
Ugyancsak alólrt gyógyszerházban mindennemű vizsgálatra megbízás olfogadatlak és kékliismeretesen teljes. . . . .

## Rozsnyay Mátyás

gyógyszerész.

Arad, szabadság-tér I. szám,  
a „szentha. omság hoz“

Magy. kir. államvasutak 26978. sz.

## Hirdetmény.

Közmunka- és közlekedési m. kir. miniszter ur ó nagyméltósága f. é. május 28-án 20.465 sz. a. kelt magas rendelete folytán, a m. k. államvasutak igazgatósága vezetése alatt építendő Uj-Gradiska bródi első rangu vasuton létesítendő alépitményi, kavicsolási és felépitményi munkák továbbá az épületek és végre a pálya elzárás és beosztás helyreállítására ezennel nyilvános ajánlati tárgyalás hirdettetik.

Ajánlatok csak az egész vonalon végzendő munkákra tehetők.  
A teljesítendő munkák megközelítő költségei az egész vonalon kerek számban 1.284.000 frtra irányoztatott elő.

A részlettervek, a tervezeti árjegyzék és költség-előirányzat, a munkák végrehajtására vonatkozó feltételek továbbá az ajánlati minták és a pályázati feltételek a m. k. államvasutak D. I. (építési) szakosztályában (Budapest Andrásy-ut 73-75. sz. III. emelet) f. évi junius 7-től fogva reggeli 10 órától délután 2 óráig ugyszint az építési felügyelőségél Uj-Gradiskán megtekinthetők.

Az ajánlat megtekintéséhez megkivántató művelet az igazgatóság fentebb említett helyiségében mondott naptól kezdve megszerezhető.

Ezen építési tárgyban teendő ajánlatok legkésőbb f. évi junius hó 25-én déli 12 óráig nyújtandók be a m. k. államvasutak igazgatósági épületében Andrásy-ut 73-75. szám alatt az I. sz. emeleten A. I. (ált.) igazgatási) szakosztály főnöknél.

Min en ajánlat belyegezve lepecsételve és a következő felirással nyújtandó be:  
„Ajánlat az Uj-Gradiska bródi vasutvonalon létesítendő építési munkák előállítására.“

Az elvállalendő munkákra 32.000 frt bánatpénz készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpapirokban legkésőbb az ajánlati tárgyalást megelőző napon vagyis f. évi junius hó 24. déli 12 óráig letendő a m. k. államvasutak főpénztáránál (Budapest, Andrásy-ut 73. szám földszint).

Értékpapírok a letétet megelőző napi tőzsdéi árfolyama szerint — de semmi esetre névértéken felül — a napi árfolyam 90 százalékalával számítatlak.  
Posta útján beküldendő ajánlatok és bánatpénz térti vevény mellett adandók fel.

Budapest, 1888. évi junius hóban

**Az igazgatóság.**

## Egy női könyvvezető,

ki a kettős könyvvitelben teljesen jártas és a magyar és német nyelvet szóban és írásban tökéletesen bírja, nála alkalmazást nyer. Olyanok, kik már fáulzetben működtek, előnyben részesülnek.

Ajánlatok czimzandók:

**Seidner Bernát,**  
Berzova. (Aradmegye.)

## Csak 16 krajczár.

Legolcsóbb bevásárlási forrás.

## 16 krajczáros

**16 kr.** Kockás szöveek. Csikos szöveek. Voliet mosókelmék. Cartonok. Festők. Batiszok. **16 kr.** Oxford. Canavaszok. Chiffonok. Vászna. Törülközők

## csak 16 krajczárért.

Ugyszint nagy választékban és nagy mennyiségben kaphatók: Asztalneműk, ágylakarok, paplanok, csipke, jntle és szövétfüggönyök, fntőszövegek, mindennemű vászna, chiffonok, törülközők, canavaszok, csinvtl bntorkelmék, vitorlavászna.

Továbbá legújabb lodenelmék, hegek, kreppek, áttört, kockás, csikos és mindennemű ruhaszövetek, fekete ternok, lüszterek.  
Azonkívül női, férfi és gyermekcipők, férfikalapok. Vászna, battiszt, moll, selyem, fej- és zsebkendők.

Női, férfi- és gyermekfehérneműek nagy választékban és feltűnő olcsó árakon kaphatók:

## Kilényi Adolf

a kék golyóhoz

kézmű, rövid, norinbergi, fehérenmü és gyermekjáték üzletében  
Aradon, főtér, 20-ik szám, Arena-épület.

## Csak 16 krajczár.

36,845

M. kir. államvasutak.

## Hirdetmény.

633 k. h.

Tekintettel a legközelebbi beállandó aratási munkákra, szükségesnek látom a lakosságot a nagym. m. kir. belügyminiszterium 54184/221. számú intézményével jóváhagyott mezőrendőri szabályok egyes pontjaira felhívni.

15. §. Értő gabona mellett az ugarakon vagy dőlő utakon, ugy tarlóföldeken a gabona elhordása előtt tüzet rakni valamint széna és gabonavontatók és buza kereszték közt vagy kszalok közelében lövöldözni tilos.

18. §. Minden család és munkás köteles magát szabályszerű utijeggyel ellátni, mert mint igazolvány nélküli csavargók a tanyákba vagy házakba be nem fogadhatók.

23. §. Ki ezen szabályrendeletben foglaltak ellen vét, rendőri kihágást követ el, és 50 főtig terjedhető büntetéssel büntetetik.

Továbbá eséplőgépek körül foglalkozó munkások testi épségének megóvása tekintetéből a gép tulajdonosa vér ellátló szereket ugymint o. eraszvas port sósavas oldattal telített vatát vagy tépést és jodoform garret, nyomfoltokat, sebkiltókat és fölzeg gumipólyát tartozik folyón készletben és kéznél tartani, bekövetkeztető sérülés esetén használhatók legyenek.

A gépfelügyelő csak vizagzott gépezés lehet, és személyes felelősséggel tartozik, hogy ittas emberek a gép körül alkalmazást ne nyerjenek, idegeneknek a gép körül járnit tilos.

Ezen szabályok meg nem tartása esetén a vétkek szinte 50 főtig terjedő pénzbüntetéssel büntetettnek.

Aradon, 1888. junius 16.

**Urbányi,**  
főkapitány.

## Hirdetmény.

Köz. és közl. m. k. miniszter ur ó nagyméltósága folyó évi ápril hó 24 én 14.602. sz. a. kelt magas rendelete folytán a m. kir. államvasutak igazgatósága vezetése alatt a Budapest Józsefvárosi váltótoronynál levő pályaszínbeni keresztelés kiküszöbölésére azáltal szükséges földmunkákna a mltárgyak alapozási és falazási munkáinak továbbá a keresési uti áttüdlés vaszerkeztének, a vízvezetési, biztosítási, pályacsalazási és magas építményi munkákna helyreállítására ezennel nyilvános ajánlati tárgyalás hirdettetik.

Ajánlatok csak az összes itt felsorolt munkákra tehetők.

Az ajánlatok alapjaul szolgáló tervek, a tervezeti árjegyzék és költségelőirányzat, a munkák végrehajtására vonatkozó feltételek, továbbá az ajánlati minták és pályázati feltételek a magyar királyi államvasutak D. I. szakosztályának építési irodájában (Budapest VI. Andrásy-ut 73-75. szám III-ik emelet 36. ajtó) f. évi junius hó 9-étől fogva reggeli 9 órától délutáni 1 óráig megtekinthetők.

Az ajánlat megtekintéséhez megkivántató művelet szintén a fentebb említett helységben f. évi junius hó 9-étől kezdve megszerezhető.

Ezen építés tárgyában teendő ajánlatok legkésőbb f. évi junius hó 27 déli 12 óráig nyújtandók be a m. kir. államvasutak igazgatósági épületében Andrásy-ut 73-75. sz. a. az első emeleten A. I. (ált.) igazgatási) szakosztály főnöknél.

Minden ajánlat belyegezve, lepecsételve és a következő felirással nyújtandó be:  
„Ajánlat a Budapest Józsefvárosi váltótoronynál levő pályaszínbeni keresztelés kiküszöbölésére vonatkozó munkálatok elvállalására.“

A munkák elvállalására 8000 frt bánatpénz készpénzben, vagy állami letétekre alkalmas értékpapirokban legkésőbb az ajánlati tárgyalást megelőző napon vagyis f. évi junius hó 26-án déli 12 óráig letendő a magyar királyi államvasutak főpénztáránál. (Budapest Andrásy-ut 73-75 sz. földszint).

Értékpapírok a letétet megelőző napi tőzsdéi árfolyama szerint — de semmi esetre névértéken felül — napi árfolyam 90 százalékalával számítatlak.  
Posta útján beküldendő ajánlatok és bánatpénz térti vevény mellett adandók fel.

Budapest, 1888. évi junius hó 4-én.

A m. k. államvasutak igazgatósága.